

[Última modificación: 30/04/13]

CHOCÓ

Se trata de una familia lingüística formada por tres idiomas hablados en la vertiente del Pacífico colombiano y zonas aledañas así como en Panamá (costa del Pacífico). Se divide en dos ramas, **waunana** o **noanama** (una lengua) y **emberá** (dos lenguas, cada una con variedades dialectales). El cuadro siguiente reproduce la clasificación de Loewen (1963):

CHOCÓ		
	II EMBERÁ	
I Waunana (noanama)	Emberá del norte	Emberá del sur
	Dialectos: - Katío (Dabeiba) - San Jorge - Río Verde - Sambú	Dialectos: - Saixa - Baudó - Río Sucio - Tadó - Chamí

Pardo y Aguirre (1993) difieren un tanto de Loewen en cuanto a la clasificación del **embera**:

I Waunana (bajo San Juan, Docampadó, ríos Costeros, Juradó, Panamá y Chintadó);

II

- Costa sur** (Saija, Satinga, Saquianga, Naya, Cajambre, sur de Buenaventura) [dos subdivisiones socio-geográficas según Pardo (1997): (a) Río Saija y aledaños y (b) Costa Nariño]
- Bajo Baudó** (Catrú, Dubasa, ríos costeros, Purricha, Pavaja) [subdivisiones socio-geográficas de Pardo (1997): (a) Cuenca Baudó y (b) Vertiente Pacífico]
- Alto San Juan** (Chamí, Tadó, alto Andágueda, suroeste de Antioquia, río Garrapatos, norte del Valle) [subdivisiones socio-geográficas de Pardo (1997): (a) Tadó, (b) Alto Andágueda y (c) Chamí]
- Antioquia, Córdoba** (Dabeiba, Murri, Riosucio, altos Sinú y San Jorge) [subdivisiones socio-geográficas de Pardo (1997): (a) noroccidente antioqueño y (b) Altos Sinú y San Jorge]
- Atrato, Alto Baudó, Panamá** (alto Atrato, Capá, Bojayá, alto Baudó, Panamá) [subdivisiones socio-geográficas de Pardo (1997): (a) Atrato, (b) Juradó y (c) Panamá]

Las lenguas del grupo **chocó** se hablan mayormente en el litoral del Pacífico y zonas aledañas del noroeste de Colombia y del este de la vecina república de Panamá. La población del Chocó está formada por un 80% de negros y un 7% de indígenas. 45.900 personas hablan alguna variedad del **embera** (MG 1980; Telban 1988).

La familia **chocó** fue clasificada por Rivet (1943-44) como **carib**, este parecer habiendo sido aceptado luego por varios autores, hecho que parece deberse más a la influencia y autoridad de Rivet en Colombia que a estudios originales. A pesar de ello, la hipótesis de Rivet, débilmente fundada, no ha sido confirmada (Durbin 1977).

Según los cálculos lexicoestadísticos de Swadesh (1959), el grado de divergencia interna del grupo **chocó** sería de tan solo siete siglos de divergencia mínima. Sin embargo, retomando la cifra de 50% proporcionada por Loewen (1960), que corresponde al vocabulario básico compartido entre **waunana** y las dos variedades principales del **embera**, Constenla & Margery concluyen que la separación entre los dos protogrupos se remonta a unos 2.130 años. Por esta razón, habría que descartar las conclusiones de Swadesh por ser basadas en datos mucho menos confiables que los proporcionados por Constenla & Margery. Pardo (1997), por su parte, considera que el **embera**, pese a las variaciones locales, consiste en una sola lengua. Escribe al respecto que "Los dialectos Embera son más o menos inteligibles entre sí, en habla lenta se pueden entender sin mucha dificultad hablantes del bajo Baudó, del Atrato y de Antioquia-Córdoba. La comunicación se hace más difícil entre los dialectos anteriores y los de la costa sur o los del alto San Juan; no obstante, después de un rato y hablando muy despacio, pueden establecer comunicación" (Pardo 1997: 337).

Constenla & Margery (1991), apoyándose en datos lingüísticos y arqueológicos, sostienen que los **cuiva**, generalmente considerados antepasados de los **kuna (chibcha)**, deberían, en realidad, ser considerados como grupos antecesores de los **chocó** actuales. Los autores recalcan el papel de verdadera "bisagra cultural" entre sur y Centoamérica desempeñado por estos grupos **chocó** en la época precolombina, cuando menos desde principios del primer milenio de nuestra era hasta la Conquista. La influencia **chocó** se hizo sentir hasta Costa Rica, pudiéndose rastrear, según las investigaciones de estos dos lingüistas, incluso en el vocabulario sagrado de los **bribri** y **cabécar**.

BIBLIOGRAFÍA:

- Aguirre Licht, Daniel 1993. Lenguas sobrevivientes del Pacífico colombiano. En: *Colombia Pacífico, Tomo I: 310-325*. Bogotá: FEN/ Universidad Nacional de Colombia.
- _____ 1995. Comentarios. En: R. Llerenas Villalobos (comp.) 1995a: 325-328.
- Archer, W. Andrew 1937. Exploration in the Chocó Intendency of Colombia. *The Scientific Monthly* 44: 418-434.
- Castrillón Caviedes, Héctor 1979. *Los indígenas "emberá" del Chocó (su desintegración social)*. Medellín: Editorial Compás.
- _____ 1982. *Chocó Indio*. Medellín: Ed. Centro de Pastoral Indígena.
- Constenla Umaña, Adolfo - Enrique Margery Peña 1991. Elementos de fonología comparada chocó. *RFLUCR* 17/1-2: 137-191.
- Chaqui, Nulfo 1991. Cómo se fueron reubicando los indígenas emberá y woonán. *Cuadernos de Antropología* 1/0. Panamá: Universidad de Panamá.
- Deluz, A. 1975. L'initiation d'un chamane Embera. *BSSA* 39.
- Dogirama, Floresmiro 1984. *Zroara Nebura. Historia de los antiguos. Literatura oral Emberá*. Bogotá: Centro Jorge Eliécer Gaitán.
- Durbin, Marshal 1977. A survey of the Carib language family. En: E. Basso (comp.), *Carib speaking Indians: 23-38*. Tucson: The University of Arizona Press.
- Faron, Louis C. 1961. A reinterpretation of Chocó society. *Southwestern Journal of Anthropology* 17/1: 94-102.
- _____ 1962. Marriage residence and domestic groups among the Panamanian Chocó. *Ethnology* 1.
- Flowers, Nancy M. 1994. Chocó. En: J. Wilbert (ed.): 122-123.
- Friedemann, Nina S. (ed.) 1976. *Tierra, tradición y poder en Colombia: enfoques antropológicos*. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura, Subdirección de Comunicaciones culturales.
- _____ 1993. Emberaes: escultores de espíritus. En: Nina S. de Friedemann & Jaime Arocha (eds.), *Herederos del jaguar y la anaconda: 233-263*. Bogotá: Carlos Valencia Editores.
- Gallego, J.H. 1997. Síntesis de la investigación del sintagma verbal de la lengua epera en el resguardo de Jaidukama. *Boletín de Antropología de la Universidad de Antioquia*, 11/27: 109-123.
- González, Raúl 1966. *Las migraciones chocoes a la provincia de Panamá*. Panamá: Universidad de Panamá.
- Gonzalvo Aizpuru, María Pilar 1958. Historia de los indios chocó. *Trabajos y Conferencias del Seminario de*

- Estudios Americanistas*, II/3: 120-141. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras.
- Gordon, B. Leroy 1957. *Human geography and ecology in the Sinú country of Colombia*. Ibero-Americana 39. Berkeley: University of California Press.
- Harms, Phillip Lee 1989. *A comparative word list of Chocoan languages* (ms.).
- Hernández, Camilo Antonio 1994. *Los indígenas emberá del Chocó y sus prácticas y conceptos sobre el medio ambiente. Tesis del Departamento de Antropología*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- _____ 1995. *Ideas y prácticas ambientales del pueblo emberá del Chocó*. Santafé de Bogotá: COLCULTURA/ CEREC.
- Herrera, Esther 2000. *The phonetic structures of Emberá*. Ponencia al 50 ° CIA. Varsovia.
- Holmer, Nils M. 1963. Gramática comparada de un dialecto del Chocó. *ES* 26.
- Hoyo Benítez, Mario Edgar 1995. Estudios embera en torno a la comparación de algunas variedades. En: R. Llerena Villalobos (ed.) 1995a: 87-207.
- Hoyos, Juan José – José Joaquín Dominicó – Sandra Turbay 2002. *Janyama. Un aprendiz de jaibaná*. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia.
- Isacsson, Sven-Erik 1973. Indios cimarrones del Chocó. Tradiciones y documentación embera desde la colonia. *GEM-Å*: 25-48.
- _____ 1975a. Bibliografía atrateña. *Indiana* 3: 93-106. Berlín.
- _____ 1975b. Observations on the Chocó slash-mush culture. *GEM-Å*: 20-48.
- _____ 1976. Emberá: territorio y régimen agrario de una tribu selvática bajo la dominación española. En: Nina S. de Friedemann (ed.), *Tierra, tradición y poder en Colombia. Enfoques antropológicos*: 21-38. Bogotá: COLCULTURA.
- _____ 1980. Gentilicios y desplazamientos de la población aborigen en el noroeste colombiano (1500-1700). *Indiana* 6.
- _____ 1987. The egalitarian society in colonial retrospect: embera leadership and conflict management under the Spanish, 1660-1810. *ES* 38: 97-129.
- _____ 1993. *Transformations of eternity. On man and cosmos in Emberá thought*. Ph.D.diss., Dept. of Social Anthropology. Universidad de Gotemburgo. Göteborg.
- _____ 2002. The people of the water snake. The cosmology of the Chocó-Emberá. *Acta Americana*, 10/2. Uppsala/ Estocolmo: SAMS.
- Jimeno, Myriam - María Lucía Sotomayor - Luz María Valderrama. *Chocó: diversidad cultural y medio ambiente*. Bogotá: Fondo FEN.
- Landaburu, Jon (ed.) 1999. *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet, vol. 4: Lenguas del occidente de Colombia*. Santafé de Bogotá: CCELA/ UNIANDES.
- Loewen, Jacob Abraham 1960. Dialectología de la familia lingüística Chocó. *RCA* 9: 9-22.
- _____ 1963a. Chocó I. Introduction and bibliography. *IJAL* 29/3: 239-263.
- _____ 1963b. Chocó II. Phonological problems. *IJAL* 29/4: 357-371.
- _____ 1970. El habla chocó, 1787-1788. *Hombre y Cultura* 2/1: 29-55. Panamá.
- Llerena Villalobos, Rito 1992. Estructura y variación en las fonologías de las lenguas e,~pe,~ra de occidente y oriente. *Memorias del II Congreso del CCELA*. Bogotá: Universidad de Las Andes.
- _____ 1994. Sintaxis de la predicación de la lengua epera oriental del Alto Andágueda. *BIFE* 23/3: 437-462.
- _____ (ed.) 1995a. *Estudios fonológicos del grupo chocó*. Lenguas Aborígenes de Colombia, Descripciones 8. Santafé de Bogotá: CCELA.
- _____ 1995b. Presentación. En: R. Llerena Villalobos (ed.) 1995a: 1-6.
- _____ 1995c. Fonología comparada de las lenguas e,~pe,~ra de occidente (Jaidukama) y oriente (Cristianía y alto Andágueda). En: R. Llerena Villalobos (ed.) 1995a: 209-223.
- _____ 1995ch. Comentarios. En: R. Llerena Villalobos (ed.) 1995a: 328-329.
- _____ - Hernando Gallego 1991. Resultados de la investigación fonológica de las lenguas e,~pe,~ra de Antioquia. En: *Memorias del Simposio sobre Cultura Embera. Quinto Congreso Colombiano de Antropología*: 127-164. Medellín: Organización Indígena de Antioquia.
- Moncada Roa, O.I. 1979. *Chocó*. Bogotá: Librería y Editorial América Latina.
- Morris, Judith K. 1977. *Nasality in Epera*. M.A. Thesis. Arlington: University of Texas.
- Nordenskiöld, Erland 1927. The Chocó Indians of Colombia and Panama. *Discovery* 8: 347-350. Londres.
- _____ 1928a. *Indianerna på Panamanäset*. Estocolmo.
- _____ 1928b. *Indianerna på Panamanäset. Ymer XLVIII*: 85-110. Estocolmo.
- _____ 1929. Les rapports entre l'art, la religion et la magie chez les Indiens Cuna et Chocó. *JSAP* 21: 141-158.
- ORGANIZACIÓN INDÍGENA DE ANTIOQUIA 1990. *Cultura Emberá. Memorias del simposio sobre cultura*

- Emberá. Quinto Congreso Colombiano de Antropología. Medellín: OIA.
- Ortiz, Sergio Elías 1940. Lingüística colombiana. Familia chocó. *Revista de la Universidad Católica Bolivariana* 6/18: 46-77. Medellín.
- Pardo Rojas, Mauricio 1981. Bibliografía sobre los indígenas Chocó. *RCA* 23: 464-528.
- _____ 1983. Transformaciones históricas en los indígenas chocó. *Boletín de Antropología de la Universidad de Antioquia* 2: 17-19.
- _____ 1984. *Las lenguas chocó en Antioquia. Aspectos filológicos*. Medellín (mimeo).
- _____ 1986. La situación de la lingüística sobre el grupo chocó. *Memorias del III Congreso de Antropología N° 42: 87-117*. Bogotá: Universidad Nacional/ICFES.
- _____ 1987a. *El convite de los espíritus*. Temas Chocoanos 4. Quibdó: Ed. CPI.
- _____ 1987b. Indígenas del Chocó. En: F. Correa & X. Pachón (eds.), *Introducción ala Colombia Amerindia: 251-262*. Bogotá: ICAN.
- _____ 1987c. Regionalización de indígenas chocó. *Revista del Banco de la República, Museo del Oro, Boletín* 18. Bogotá.
- _____ 1987ch. *Aspectos sociales de las lenguas chocó*. Bogotá: ICAN.
- _____ 1988. Grupo chocó. *Seminario-taller: Estado actual de la clasificación de las lenguas indígenas colombianas*. Yerbabuena.
- _____ 1989. Lengua y sociedad: indígenas Chocó. *Revista Estudiantes de Antropología* 10: 69-74.
- _____ 1991. El convite de los espíritus. En: Emanuele Amodio & José Juncosa (eds.), *Los espíritus aliados. Chamanismo y curación en los pueblos indios de Sudamérica: 81-154*. Quito: Abya-Yala.
- _____ 1997. Aspectos sociales de las lenguas chocó. En: Ximena Pachón & François Correa (eds.), *Lenguas amerindias. Condiciones sociolingüísticas en Colombia: 321-381*. Santafé de Bogotá: ICC.
- _____ - Daniel Aguirre L. 1993. Dialectología chocó. *Biblioteca Ezequiel Uricoechea* 11: 269-312. Bogotá: ICC.
- _____ - P. Vargas 1984. *Informe etnográfico. Indígenas Cuna y Chocó*. Bogotá: ICAN.
- Pastor Núñez, Aníbal 1998. Los Embera-Waunana y su incorporación a la sociedad marginal urbana de Panamá. En: M.E. Bozzoli et al. (eds.), *Primer Congreso Científico sobre Pueblos Indígenas de Costa Rica y sus fronteras. Memoria: 399-406*. San José.
- Pineda Giraldo, Roberto - Virginia Gutiérrez 1958. En el mundo espiritual del indio chocó. *Miscelánea Paul Rivet, tomo II: 435-462*. México, D.F.
- _____ - _____ 1984-85. Ciclo vital y chamanismo entre los indios Chocó. *RCA* 25: 9-181.
- Reichel-Dolmatoff, Gerardo 1945. Bibliografía lingüística del grupo chocó. *RINE* 2.
- _____ 1960. Notas etnográficas sobre los indios del Chocó. *RCA* 9: 75-158 y láminas. Bogotá.
- _____ 1962. Contribuciones a la etnografía de los indios Chocó. *RCA* 11: 169-188.
- Rivet, Paul 1943. La influencia carib en Colombia. *RINE* 1/1: 55-93 y 283-295. Bogotá.
- _____ 1943-44. La lengua Chocó. *RIEN* 1/1-1: 131-196; 1/2: 297-349.
- Rojas Pardo, Mauricio 1986. [Reseña de] Luis Guillermo Vasco Uribe, "Jaibanás, los verdaderos hombres". *BMO* 15: 35-38.
- Romoli, Kathleen 1975. El Alto Chocó en el siglo XVI. *RCA* 19: 9-38.
- _____ 1976. El Alto Chocó en el siglo XVI. Parte II: Las gentes. *RCA* 20: 23-78.
- _____ 1987. *Los de la lengua de Cueva. Los grupos indígenas del istmo oriental en la época de la conquista española*. Bogotá: Instituto Nacional de Cultura.
- Sampedro Molina, Angela María - Ana María Sandoval sastre 1991. Vivienda emberá: espacio y cultura. *Universitas* 20/33: 22-30. Bogotá.
- Sepúlveda López de Mesa, Rodrigo Iván 2008. "Vivir las ideas, idear la vida": adversidad, suicidio y flexibilidad en el ethos de los emberá y wounaan del Ríosucio, Chocó. *Antípoda* 6: 245-270.
- Sharp, William Frederick 1976. *Slavery on the Spanish frontier. The Colombian Chocó, 1680-1810*. Norman: University of Oklahoma Press.
- Stemper, David M. (por publicarse). Ethnic groups and rainforests along the Colombian Pacific Coast, 1500-1994: Cultural histories, local education, and social movements. *The Journal of Latin American Anthropology*.
- _____ - Héctor Salgado López 1995. Local histories and global theories in Colombian Pacific Coast Archaeology. *Antiquity* 69/263: 248-269.
- Stipek, George Jr. 1975. Relaciones interétnicas en el Chocó colombiano. *Universidad de Antioquia*, 50/193: 7-81. Medellín: Universidad de Antioquia.
- _____ 1976. *Sociocultural responses to modernization among the Colombian Embera*. Ph.D. diss., State

CHOCÓ

University of New York.

Stout, David B. 1948. The Chocó. *HSAI* 4: 269-276.

Torres de Araúz, Reina 1962. El chamanismo entre los indios chocoes. *Hombre y Cultura* 1/1: 16-43. Panamá: Centro de Investigaciones Antropológicas de la Universidad Nacional.

_____ 1963. El mundo espiritual del indio chocó. *Hombre y Cultura* 1/2: 22-41. Panamá: Centro de Investigaciones Antropológicas de la Universidad Nacional.

_____ 1966. *La cultura chocó: estudio etnológico e histórico*. Panamá: Centro de Investigaciones Antropológicas de la Universidad Nacional.

_____ 1967. Aspectos históricos del grupo Chocó. *Anuario de Estudios Americanos*, 24: 1107-1132. Sevilla: Escuela de Estudios Hispanoamericanos.

Torres de Ianello, R. 1958. Los indios chocoes de Darien: algunos aspectos de su cultura. *AI* 18/3: 167-175.

Turbay, Sandra 1990. [Reseña de] Camilo Antonio Hernández, "Ideas y prácticas ambientales del pueblo emberá del Chocó". *BMO* 38/39: 179-181.

Ulloa Cubillos, Elsa Astrid 1989. *Kipara: dibujo y pintura, dos formas emberá de representar el mundo*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.

_____ 1992. Grupo indígena Emberá. En: *Geografía humana de Colombia, Tomo IX. Región del Pacífico: 91-131*. Santafé de Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica.

Urbina, Fernando 1977. Un relato de los emberá. *Revista de Historia* 1/4: 25-32. Bogotá.

_____ 1979. La ombligada: un rito de los emberá. *Revista Javeriana*, 459: 349-356. Bogotá.

Uribe Hermocillo, Julio César 1992. *El Chocó: una historia permanente de conquista, colonización y resistencia*.

Vargas Sarmiento, Patricia 1984. *La conquista tardía de un territorio aurífero: la reacción de los emberá de la cuenca del Atrato a la conquista española*. Tesis de grado. Bogotá: Universidad de los Andes.

_____ 1989. [Reseña de] S. Henry Wassen, Apuntes sobre grupos meridionales de indígenas Chocó en Colombia. *BMO* 23: 124-125.

_____ 1990a. *Los Emberá y los Cuna. Impacto y reacción ante la ocupación española (siglos XVI y XVII)*. Maestría de Historia Andina. Cali: Universidad del Valle.

_____ 1990b. Los Emberas y los Cunas en frontera con el imperio español. Una propuesta para el trabajo complementario de la historia oral y de la historia documental. *BMO* 29: 74-101.

_____ 1993. *Los emberá y los cuna: impacto y reacción ante la ocupación española, siglos XVI y XVII*. Bogotá: ICAN/ CEREC.

Vasco Uribe, Luis Guillermo 1985. *Jaibanás: los verdaderos hombres*. Bogotá: Banco Popular.

_____ 1994. Emberá. En: J. Wilbert (ed.): 154-158.

_____ 199 . Una cosmovisión armónica. [Reseña de] Camilo Antonio Hernández, "Ideas y prácticas ambientales del pueblo emberá del Chocó". *Boletín del Museo del Oro*, 43. Bogotá.

Wassén, Henry 1935. Notes on southern groups of Chocó Indians in Colombia. *ES* 1: 35-182.

_____ 1963. Estudios chocoes. Etnohistoria chocoana y cinco cuentos waunana apuntados en 1955. *ES* 26.

West, R.C. 1957. *The Pacific lowlands of Colombia*. Baton Rouge: Louisiana State University Studies, Social Science Series, 8.

EMBERA DEL NORTE

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia y Panamá, litoral del Pacífico y zonas aledañas.

Panamá: Provincia del Darién, próximo a la frontera colombiana en los ríos Chucunaque, Tuira, Balsas, Sambú y afluentes, al sudeste de La Palma, distritos Piriati y Ipetí. Los **emberá** viven al sur de los asentamientos **kuna** (grupo lingüístico **chibcha**). En esta zona, hay también asentamientos **waunana** (v. éste) (Anónimo/ILV 1972; Turpana 1987);

Colombia: (1) Depto. Antioquía, parte noroeste, corregimiento de La Granja (salvo mención específica al respecto, los datos provienen de MG 1980 y Telban 1986): (a) R.I. San Matías (también llamado Jai-Dukama), munic. de Ituango y Tarazá, en la Serranía de Arapel, frontera entre los departamentos de Antioquía y Córdoba, al suroeste de la ciudad de Cáceres: afluentes del río San Matías (quebrada San Pedro y quebrada La Golondrina). Son descendientes de indígenas oriundos de comunidades de los altos afluentes orientales del medio Atrato y los ríos Bebara y Arquía (Llerena 1995b). En este resguardo vivían 143 **katio** para 1986; unos diez años más tarde, Arango & Sánchez (1998) avanzan una cifra de 200 personas; (b) R.I. de Polines, en el ángulo noroeste de la provincia, al sur del golfo de Urabá [231 **embera-katio** para 1986. Arango & Sánchez (1998), son 533 personas que viven en el municipio Chirigodó]; (c) R.I. Río Murindó, en la zona del río (y municipio) del mismo nombre, afluente oriental del Atrato, en la frontera con el depto. de Chocó, al oeste de la ciudad de Dabeiba [355 **embera-katio** para 1986. Arango & Sánchez (1998), sumarían 553 personas]. Llerena (1995b) cita además las siguientes comunidades que corresponden al municipio de Bojayá: (ch) comunidad del río Napipí, a lo largo del río del mismo nombre, afluente occidental del río Bojayá y (d) comunidad Quía, en el curso alto del río Quía, afluente occidental del río Bojayá;

(2) Depto. Córdoba, ángulo suroeste: (a) R.I. Río Verde, munic. Tierralta, en el río Verde, afluente occidental del alto Sinú, al sudeste del golfo de Urabá. Para este municipio, Arango & Sánchez (1998) citan dos localidades: Alto Sinú/Esmeralda/Cruz Grande [830 hab.] y Iwagadó [748 hab.]; (b) R.I. Quebrada Cañaveral o Río San Jorge, munic. Puerto Libertador, en la serranía de Ayapel, frontera con el depto. Antioquía, al oeste de la ciudad de Cáceres [397 **katio** para 1986. Para 1997, la cifra proporcionada por Arango & Sánchez (1998) es de 256 personas];

(3) Depto. Chocó, parte norte y nordeste (los asentamientos se citan de norte a sur y de oeste a oeste, cada vez que sea posible y los números de pobladores corresponden al año 1980): (a) R.I. Tanela, munic. Acandí [110 **katio**]. En este mismo municipio, Arango & Sánchez (1998) citan una sola comunidad, llamada Tolo, con 123 habitantes.)Podría ser la misma?; (b) R.I. Juradó, municipio del mismo nombre, en la costa pacífica, distante de unos 20 kms. de la frontera panameña [680 **katio**. Arango & Sánchez (1998) proporcionan la cifra de 892 personas]; (c) Guayabal del Partadó, munic. Río Sucio, unos 20 kms. en línea recta al sudeste de Juradó, en el río Partadó, afluente del Truandó que vierte sus aguas al Atrato al sur de la ciudad de Río Sucio. Puede ser que estos **embera** sean **katio**, en cuyo caso pertenecen aquí, pero no se puede descartar que sean **embera del sur** [96 personas/ 123 según Arango & Sánchez (1998)]; (ch) R.I. Salaqui-Pavarandó, munic. de Río Sucio, a unos 20 kms. en línea recta de la frontera panameña, entre Juradó y Río Sucio [303 **katio**, o 900 personas según Arango & Sánchez (1998)]; (d) R.I. Tahamí del Andágueda, en el río del mismo nombre (afluente oriental del Atrato, al sudeste de la ciudad de Quibdó; pertenece al municipio Bagadó [1.054 **katio**. La cifra proporcionada por Arango & Sánchez (1998) es de 2.688 personas]; (e) R.I. El Doce/Quebrada

Borbollón, munic. Carmen de Atrato, con 110 **katío**, cifra casi idéntica a la proporcionada por Arango & Sánchez (1998) (115 personas); (f) R.I. El Veinte, Playalta y El Noventa, en los municipios de Quibdó y Lloró, con 175 **katío** [287 según Arango & Sánchez (1998)]; (g) R.I. Mambú, en el río del mismo nombre, afluente oriental del Atrato munic. Lloró, con 111 **katío**. Según Arango & Sánchez (1998), serían 680 personas] (MG 1980; Telban 1986);

NOMBRE(S):

emberá, katío, cholo ; dialectos: **katío (dabeiba)** [departamentos de Antioquia, Córdoba y Chocó, alto Sinú: ríos Esmeralda y Verde; alto río San Jorge], **San Jorge, Río Verde, Sambú;**

AUTODENOMINACIÓN:

ebaná (katío)

NÚMERO DE HABLANTES:

Colombia: 10.000 - 20.000 hablantes del **katío**; San Jorge, Río Verde y Sambú: 2.000 hablantes; un total de 3.083 **embera** y **katío** vive en resguardos y reservas (MG 1980); 15.000 - 20.000 **katío** para 1992 y 13.000 - 15.000 **emberá del norte** para 1988 (Ethnologue 1996); DNP (1989) da una cifra total de 41.718 **embera**, incluyendo a grupos tanto del norte (**katío** etc.) como del sur (**saija, chamí** etc.);

Panamá: 40 hablantes del **katío** para 1982; **embera del norte**: 7.000 - 8.000 hablantes (Ethnologue 1988); 4.523 **embera** (Turpana 1987); 5.000 hablantes del dialecto **sambú** (Loewen 1963);

BIBLIOGRAFÍA:

- Aldana Quiceno, Derly 1997. *Los katíos del Andaguada: historia de la lucha en la mina, los misioneros y sus consecuencias*. Tesis del Departamento de Antropología. Santafé de Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Arbin, Arne 1950. A journey up the Sambu river to visit the Chocó Indians. Edited with an introduction by Donald S. Marshall and John H. Rowe. *Kroeber Anthropological Society Papers* 2: 79-88. Berkeley.
- Arosemena, Marcia 1972. El rito mágico de la chicha cantada entre los chocóes. *Hombre y Cultura* 2/3.
- Atienza Bermejo, A. 2002 [1936]. *El idioma katío (ensayo gramatical)*. Edición de Ignacio y Gabriel Arellano. *Estudio preliminar, revisión y notas por Julio Calvo*. Madrid/ Frankfurt a.M.: Vervuert.
- Brinton, Daniel G. 1895. Some words of the Andaguada dialect of the Choco stock. *Proceedings of the American Philosophical Society* 34: 401-402. Philadelphia.
- Cantor, Erik W. 2000. *Ni aniquilados, ni vencidos: los emberá y la gente negra del Atrato bajo el dominio español, siglo XVIII*. Bogotá: ICAN.
- Carmona, Sergio 1988. *Percepción y representación gráfica de los grupos Emberá del noroccidente antioqueño*. Medellín: Seduca.
- Carupia Domicó, Juan Guar et al. 1991. *Vocabulario ilustrado ebera katío-español*. Lomalinda: ILV.
- Dahl, G. 1940. *Två år som Indian*. Estocolmo: Natur och Kultur.
- _____ 1960. A Chocó miraculous escape tale. *AI* 20: 207-215.
- Faron, Louis 1962. Marriage, residence and domestic group among the Panamanian Choco. *Ethnology* 1: 13-38.
- Flórez López, Jesús Alfonso 1994. *Vida en el internado de Aguasal: diálogos con una mujer emberá. Impacto socio-cultural de la misión católica en el Resguardo Indígena del Alto Andaguada*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Friedeman, Nina S. de 1976. The fiesta of the Indian in Quibdó. En: Frances Henry (ed.), *Ethnicity in the Americas: 291-298*. La Haya: Mouton.
- García Casares, Joaquín 1978. Aspectos sociales, económicos y políticos en el corregimiento de Sambú (Darién). *Actas del V Simposium Nacional de Antropología, Arqueología y Etnohistoria de Panamá*. Panamá: Ediciones

INAL.

- Herrera C., Esther 2002. [Reseña de] Charles A. Mortensen, "A reference grammar of the Northern Emberá languages", Dallas 1999. *IJAL* 68/3: 374-376.
- Hoyos Benítez, Mario 1987. *Morfología de la palabra verbal del Emberá-Napipi*. Tesis de Grado de Magister en Etnolingüística. Bogotá: Universidad de Los Andes.
- _____ 2000. Informe sobre la lengua emberá del río Napipi. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia. Una visión descriptiva: 73-83*. Santafé de Bogotá: ICC.
- Isacsson, Sven-Erik 1994. The Song of the River: the sacred sound of landscapes and men. Ponencia al 48º CIA, Estocolmo.
- Kane, Stephanie 1986. *Emberá (Chocó) village formation: the politics and magic of everyday life in the Darén forest*. Ph.D. diss. Austin: University of Texas.
- _____ 1990a. La experiencia contra el mito. Una mujer emberá (Chocó) y el patriarcado. En: E. Basso & J. Sherzer (eds.), *Las culturas nativas latinoamericanas a través de su discurso: 235-256*. Quito: Abya-Yala.
- _____ 1990b. Shamans reconsidered: the Emberá/Chocó in darien, Panama. En: Lynn Stephen & James Dow(eds.), *Class, politics, and popular religion in Mexico and Central America: 167-186*. Washington, D.C.: Society for Latin American Anthropology.
- _____ 1994. *The phantom Gringo boat. Shamanic discourse and development in Panama*. Washington, D.C.: Smithsonian Institution Press.
- Loewen, Jacob Abraham 1958. *An introduction to p ra speech, Sambú dialect*. Ph.D. diss. University of Washington/ Ann Arbor: UMI.
- _____ 1963. Choco II: Phonological problems. *IJAL* 29/4: 357-371.
- Llerena Villalobos, Rito 1998. Léxico del cuerpo humano en la lengua epera del Alto Sinú y del río San Jorge. *Lenguas Aborígenes de Colombia. Memorias 5: 121-127*. Santafé de Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- Mortensen, Charles A. 1994. *Nasalization in a revision of Embera-Katio phonology*. M.A. Thesis. Arlington: University of Texas.
- _____ 1999. *A reference grammar of Northern Emberá languages*. SILPL 134. Dallas: SIL.
- Murcia García, Misael 1993. *Poder y resistencia entre los katio del Andagueda*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Pardo Rojas, Mauricio 1984. *Fonología del idioma Embera del noroccidente antioqueño*. Medellín: Secretaría de Educación de Antioquia.
- _____ 1986. [Reseña de] Patricia Vargas Sarmiento., La conquista tardía de un territorio aurífero. La reacción de los Emberaes de la cuenca del Atrato a la conquista española. *BMO* 17: 95-96.
- _____ 1987a. *Elementos gramaticales del Embera del noroccidente antioqueño*. Medellín: Secretaría de Educación de Antioquia.
- _____ 1987b. Regionalización de indígenas Chocó. Datos etnohistóricos, lingüísticos y asentamientos actuales. *BMO* 18: 46-63.
- _____ 2000. *Emberá-Atrato. South American Indian Languages, Computer Database (Intercontinental Dictionary Series, Vol. 1)*. General Editor Mary Ritchie Key. Irvine: University of California. CD-ROM.
- Pinto García, Constancio 1950. *Diccionario catío-español y español-catío*. Manizales: Imprenta Departamental.
- _____ 1974. *Los indios katio, su cultura - su lengua, vol. 2*. Medellín: Ed. Compás.
- Reichel-Dolmatoff, Gerardo 1963. Apuntes etnográficos sobre los indios del alto río Sinú. *Revista de la Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales* 12/45: 29-40. Bogotá.
- Rex, Eileen Elizabeth 1975. *On Catio grammar*. M.A. Thesis. Arlington: University of Texas.
- _____ - Mareike Schöttelndreyer 1973. Sistema fonológico del catío. *SFIC* 2: 73-85.
- _____ - _____ 1979. Catío. *ACMGEC* 2: 203-227.
- Rochereau, Henri J. - Paul Rivet 1929. Nociones sobre creencias, usos y costumbres de los Catio del occidente de Antioquia. *JSAP* 21.
- Sara, Solomon I. 2002. *A tri-lingual dictionary of Emberá-English-Spanish*. Munich: Lincom Europa.
- _____ 2003. Spanish borrowing into Emberá. *Word* 54/1: 69-82.
- Schöttelndreyer, Mareike 1977a. La narración folclórica catia como un drama en acto y escenas. *Estudios en Camsa y Catio*. Lomalinda: ILV/MG-SS 4.
- _____ 1977b. El pegante. *Estudios en camsa y catío: 155-194 (= SS 4)*. Lomalinda: ILV.
- _____ - Stephen H. Levinsohn 1976. The Catio folktale as a play in acts and scenes. *Poetics* 5: 247-280. Amster-dam.

CHOCÓ

Stansell, David 1973. Emberá. *ACMGEC 1: 179-194*. Bogotá: ILV/MEd.

Torres de Arauz, Reina 1966. El chamanismo entre los indios Chocos. *Revista Hombre y Cultura 1/7: 16-43*. Panamá.

_____ 1966. *Estudio etnológico e histórico de la cultura Chocó*. Panamá: Universidad de Panamá.

Vélez Vélez, Luis Fernando 1982. *Relatos tradicionales de la cultura catía*. Medellín: Imprenta Departamental de Antioquia.

EMBERA DEL SUR

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: (1) Depto. Antioquía, parte oeste (salvo mención explícita, los datos pertenecen a MG 1980 y Telban 1986): R.I. Río Jarapetó, munic. Urrao, algunos kms. al este de la ciudad de Bojayá (depto. del Chocó), próximo a la frontera con el departamento del Chocó [68 **emberá**. Arango & Sánchez (1998) hablan de una población de 158 personas en el municipio Vigía del Fuerte]; en el suroeste del departamento, Llerena (1995b) cita asimismo el resguardo de Cristianía, en el municipio Jardín, en la margen derecha del río San Juan de Antioquia, afluente del Cauca. Son unos 1.500, descendientes de indígenas que migraron desde los ríos San Juan y Andágueda (**chamí**). La cifra proporcionada por Arango & Sánchez (1998) para este resguardo, resulta algo inferior (1.149 personas);

(2) Depto. Risaralda, parte noroeste, desde el cerro Caramanta, al norte, hasta el cerro de Tatama, al sur: (a) R.I. Chamí, margen derecha del río San Juan, munic. de Pueblo Rico y Misrato [2.101 **chamí**]; (b) R.I. Chamí, margen izquierda del río San Juan, en los mismos dos municipios, con 1.355 **chamí**;

(3) Depto. del Chocó (los asentamientos se citan de norte a sur y de este a oeste cada vez que sea posible. Las distancias son aproximadas y calculadas en línea recta):

- municipio de Río Sucio: (a) R.I. Río Quiparadó, en el río del mismo nombre, afluente occidental del Truandó, a 20 kms. al suroeste de Río Sucio y 20 kms. al sudeste de Salaquí [102 **emberá**]; (b) R.I. Jagual-Río Chintadó (o Taparal), en el río del mismo nombre, afluente sur del Truandó, a 40 kms. al sur de Río Sucio [174 **emberá**. La cifra correspondiente dada por Arango & Sánchez (1998) es de 620 personas]; (c) R.I. Río Domingodó, en el río del mismo nombre, que vierte sus aguas a un afluente sur del Atrato, llamado Brazo Viejo, a 35 o 40 kms. al sur de Río Sucio [109 **emberá** (210 según Arango & Sánchez, 1998)];

- municipio Bojayá: (a) R.I. Opogadó, en el río del mismo nombre, afluente occidental del Atrato, 140 kms. al sur de Río Sucio, extremo nordeste del municipio [215 **emberá** (244 en Arango & Sánchez, 1998)]; (b) R.I. Napipí, en un afluente occidental del Atrato, entre Opogadó y Bojayá [111 **emberá** (194 en Arango & Sánchez, 1998)]; (c) R.I. Alto Río Cuia, al oeste de Bojayá, en un afluente occidental del Atrato [152 **emberá** (249 según Arango & Sánchez, 1998)]; (ch) R.I. Uva y Pogue, a 30 kms. al sudoeste de Bojayá [533 **emberá** (558 según Arango & Sánchez, 1998)]; (d) R.I. Alto Río Bojayá, afluente occidental del Atrato, al suroeste del municipio [382 **emberá** (503 según Arango & Sánchez, 1998)];

- municipio Bagadó: resguardo de Aguasal (alto río Andágueda). Son unas 3.000 personas que viven en los asentamientos siguientes: Cevede, Aguasal, Conondo, Uripa, Mazura, Cascajero, Ocotumbo, Pasagueda, El Salto, Vivicora y Pensínsula (Llerena 1995b);

- municipio Bahía Solano: R.I. Ríos Valle y Boroboro, algunos kilómetros al sur de Bahía Solano (o Ciudad Mutis), en el Pacífico [218 **emberá** (476 según Arango & Sánchez, 1998)];

- municipio de Quibdó: (a) R.I. Alto Río Tagachi, afluente occidental del Atrato, en el extremo norte del municipio, fronterizo con el munic. Bojayá [104 **emberá** (142 personas según Arango & Sánchez, 1998)]; (b) R.I. Alto Río Buey, en un afluente del Atrato, al sur de Tagachi [81 **emberá**]; (c) R.I. Beté, Auro Beté, Auro del Buey, entre la ciudad de Quibdó y la frontera entre los municipios de Quibdó y Bojayá, al oeste

del río Atrato [109 **emberá** (198 según Arango & Sánchez, 1998)]; (ch) R.I. Río Neguá, afluente oriental del Atrato, a unos 15 kms. al norte de Quibdó [88 **emberá** (178 según Arango & Sánchez, 1998)]; (d) R.I. Río Icho/Quebrada Baratudo, entre Quibdó y la frontera con el depto. de

Antioquía, en el camino hacia la ciudad de Medellín [83 **emberá** (101 según Arango & Sánchez, 1998)]; (e) R.I. Motordó [55 **emberá** (91 según Arango & Sánchez, 1998)];

- municipio Lloró: R.I. Río Lanás o Capa, afluente oriental del Atrato, al sudeste de la ciudad de Quibdó [144 **emberá** (640 según Arango & Sánchez, 1998)];

- municipio Nuquí: (a) R.I. Río Nuquí, extremo sur del municipio, al sur de la ciudad del mismo nombre [127 **emberá** (239 según Arango & Sánchez, 1998)]; (b) R.I. Río Pangüí, en la misma zona [151 **emberá** (232 según Arango & Sánchez, 1998)];

- municipio Alto Baudó: (a) R.I. Río Jurubidá-Chori-Alto Baudó, entre las cabeceras del río Baudó y el Pacífico [800 **emberá** (1.415 según Arango & Sánchez, 1998)]; (b) R.I. Ríos Catrú y Dubasa, en un afluente occidental del Baudó, en el extremo norte del municipio [617 **emberá**];

- municipio Bajo Baudó (Puerto Pizarro): R.I. Torreidó Chimaní, en un afluente norte del bajo Baudó, unos 20 kms. al nordeste de la ciudad de Bajo Baudó (Puerto Pizarro) en el Pacífico [200 **emberá** (447 según Arango & Sánchez, 1998)];

- municipio Sipi: R.I. Chamí del río Garrapatas [1.500 **emberá-chamí**, incluyendo los del vecino departamento Valle del Cauca, en los municipios de Bolívar y Dovio]. Arango & Sánchez (1998) citan una sola localidad de este municipio, Batatal, con 85 habitantes;

(4) Depto. Valle del Cauca, parte occidental: R.I. Chamí del río Garrapatas, municipios de Bolívar y Dovio. Se trata de la prolongación del resguardo del mismo nombre en el municipio Sipi del depto. del Chocó (v. éste);

(5) Depto. de Caldas, parte occidental: parece que había grupos de **emberá** en este departamento (Wassén 1955-56), pero los informes modernos, con excepción de Arango & Sánchez, que se citan a continuación, no los mencionan. Quizás se deba más a que no tienen resguardo oficial que al hecho de haber desaparecido totalmente. Arango & Sánchez (1998) proporcionan una lista de cinco localidades del departamento Caldas: (a) La Betulia y otros lugares, munic. Belalcázar [187 habs.], (b) Totumal, munic. Belalcázar [311 habs.], (c) munic. Pensilvania [182 habs.], (ch) La Montaña, munic. Río Sucio [9.295 personas] y (d) La Tesalia y otros [300 habs.];

(6) Depto. del Cauca: (a) R.I. Quebrada Iguana, en un afluente norte del bajo Micay, entre éste y la frontera entre los departamentos de Cauca y Valle del Cauca, municipio de López [184 **emberá**]; (b) R.I. Infí, munic. Timbiquí [184 **emberá** (750 según Arango & Sánchez, 1998), 364 según Pardo (1997)]; (c) R.I. Calle Santa Rosa - Río Saijá, municipio Timbiquí, entre las fronteras de los departamentos del Valle del Cauca y Nariño [161 **emberá** (350 según Arango & Sánchez, 1998), 242 de acuerdo con Pardo (1997)]; (ch) R.I. Guanguí, al este de la ciudad de Guapí, munic. Timbiquí [414 **emberá** (874 según Arango & Sánchez, 1998), 589 habs. según Pardo (1997)]; otros **emberá** residen en el río Bubuey (Harms 1994; son 69 personas según Pardo (1997));

(7) Depto. Nariño: ríos Laguna y Satinga (Harms 1994); municipios de Olaya Herrera y El Charco [cabeceras de los ríos Tapaje, Saquihonda (Sequionda), Satinga

y Saquianga, con 680 **emberá** (**eperara siapedaara**) según el censo de 1994 (Hernández 1998). Arango & Sánchez (1998) citan las siguientes localidades: (a) Brazo de Taija [munic. El Charco, con 22 **emberá**], (b) Campo Alegre [munic. El Charco, con 54 **emberá**], (c) La Laguna [munic. El Charco, 159 **emberá**], (ch) Maíz Blanco [munic. El Charco, 38 **emberá**], (d) Río Saquianga [munic. Olaya Herrera, 395 **emberá**], (e) Río Satinga (Bacao) [munic. Olaya Herrera, 214 **emberá** más otros 395 en la misma zona]. Pardo (1997, basado en Salazar & Sánchez 1988), avanza cifras que corresponden a la población **emberá** por ríos: (a) río Sequionda [159 habs.], (b) río Satinga [124 habs.], (c) río Tapaje [108 habs.] y (ch) río Saquianga [83 habs.];

Ecuador: Provincia de Esmeraldas, en tres asentamientos a orillas del río Cayapas, con un total de 360 personas: (1) Santa Rosa, (2) Bella Aurora, y (3) Borbón; otros viven en otras localidades, tanto de la zona como en ciudades más lejanas, incluso en Quito (Gómez Rendón s.f.)

NOMBRE(S):

emberá, chocó, cholo; dialectos: **Saixa** [= **epena pedee**](departamentos de Cauca y Nariño; también en el depto. del Chocó, en el río Basurudó, cerca de Docampadó; afluentes de la costa baja, al sur de la ciudad de Buenaventura: ríos Micay, Saija (con sus afluentes Guangüí, Infí y Cupí), Satinga y Laguna Saquianga); **Baudó, Río Sucio** (= **citará**), **Tadó, Chamí** (depto. del Chocó: medio y alto río San Juan, área de Tadó; depto. de Risaralda: río Chamí);

AUTODENOMINACIÓN:

épéra pedée ("gente" + "idioma/palabras"); **sia pedee** (en Ecuador, Gómez Rendón s.f.)

NÚMERO DE HABLANTES:

Colombia:

Saixa: 3.500 hablantes para 1992 (Ethnologue 1992 y 1996; Harms 1994)

Baudó: 5.000 hablantes para 1995 (Ethnologue 1996)

Río Sucio: 3.000 hablantes (Loewen 1963)

Tadó: 1.000 hablantes (Ethnologue 1988 y 1996)

Chamí: 11.000 hablantes para 1995 (Ethnologue 1996); 3.000 hablantes (Telban 1988)

Ecuador:

360 **epera** (**sia pedee**) en tres aldeas sobre el río Cayapa (Gómez Rendón s.f. – hacia 2005)

La variedad del río Basurudó (depto. del Chocó, cerca del río Docampadó) es bastante diferenciada de los demás dialectos (Harms 1994). Según este mismo autor, existen varias comunidades bilingües **épéra pedé/waunana** en el bajo San Juan y una en el río Dagua.

Pardo (1997) señala la reciente ocupación (aparentemente posterior al siglo XVIII) de la costa sur por grupos **embera**, ya que en la época colonial, esta zona estaba asentada por varios grupos indígenas no chocó. Alejados de los demás **emberá**, tienen por vecinos, al norte, a grupos **waunana**, con los cuales mantienen frecuentes relaciones matrimoniales y religiosas.

Según Gómez Rendón (s.f.), las dos terceras partes de los **epera** que viven en Ecuador han nacido en Colombia, los demás en Ecuador. Las migraciones regulares hacia el Ecuador habrían empezado en 1964. El mismo autor hace hincapié en el rápido reemplazo de la lengua ancestral por el castellano.

BIBLIOGRAFÍA:

Aguirre Licht, Daniel 1987a. *Informe de la fonología, idioma emberá de Cristianía*. Trabajo de campo. Postgrado de la Universidad de Los Andes. Bogotá.

- _____ 1987b. *Elementos morfológicos del dialecto embera de Cristianía*. Tesis de grado. Universidad Nacional. Bogotá.
- _____ 1990. *El sintagma nominal en Emberá-Chamí de Cristianía*. Tesis de Magister en Etnolingüística, Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad de Los Andes.
- _____ 1992. Previsibilidad del acento en Emberá-Chamí. *Lenguas Aborígenes de Colombia, Memorias 2: 31-62*. Bogotá: Universidad de Los Andes/CCELA.
- _____ 1994. Parúde 6ú o Fiesta de la Pubertad entre los Emberá. *Boletín de Antropología 8/24: 43-64*. Medellín.
- _____ 1995a. Fonología del ěbĕra-chamí de Cristianía (Departamento de Antioquia). En: R. Llerena Villalobos (ed.) 1995, *Estudios fonológicos del grupo chocó*. Lenguas Aborígenes de Colombia, Descripciones 8: 9-86. Bogotá: CCELA.
- _____ 1995b. Recuperación cultural y problemas prácticos de la traducción: al rescate de la traducción cultural entre los embera-chami de Antioquia. *Memorias, 3. Lenguas aborígenes de Colombia*. Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- _____ 1998a. *Fundamentos morfosintácticos para una gramática emberá*. Santafé de Bogotá: CCELA/ Editorial Artes Ltda.
- _____ 1998b. Experiencias educativas con los emberá-chamí. En: M. Trillos Amaya (ed.), *Lenguas Aborígenes de Colombia. Memorias, 4. Educación Indígena frente a educación formal: 143-155*. Sanafé de Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- _____ 1998c. Cosmos, naturaleza y cuerpo humano entre los emberá. En: N. Eraso Keller (ed.), *Lenguas Aborígenes de Colombia. Memorias, 5: 113-119*. Santafé de Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- _____ 1999a. *Embera*. LW/Materials, 208. Munich: LINCOM EUROPA.
- _____ 1999b. Ergatividad, focalización, tematización y topicalización en emberá. *Lenguas Aborígenes de Colombia. Memorias, 6: 317-329*. Santafé de Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- _____ 1999c. Vocabulario de Cristianía con observaciones y datos actuales. En: J. Landaburu (ed.), *Documentos sobre lenguas aborígenes de Colombia del archivo de Paul Rivet. Vol. IV, Lenguas del occidente de Colombia*. Bogotá: CCELA, UNIANDES.
- _____ - Fernando Romero L. - Andrés Duque - Joaquín Gallego 2000. *Oralidad y escritura entre los embera chamí de Risaralda*. Pereira: Papiro.
- Alvarez, Juan de Jesús 1993. Las reivindicaciones de los emberá de Riosucio y Supía. En: F. Correa R. (ed.), *Encrucijadas de Colombia Amerindia: 287-296*. Bogotá: Instituto Colombiano de Antropología/ Colcultura.
- Arboleda, Luz Adriana 1997. Etnografía lingüística en el valle de Supía. Una aproximación a la etnoecología del resguardo indígena de Cañamomo y Lomapieta. *VIII Congreso de Antropología en Colombia, Universidad Nacional de Colombia, 5-7 de diciembre de 1997*.
- Arcila, Graciliano 1946. Los Caramanta. *Revista de Antioquia abril/noviembre de 1946: 445*. Medellín.
- Aristízabal, S. - A. Arango - M. Londoño 1990. *Proyecto etnoeducativo en la cultura Emberá-Chamí de Cristianía*. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Azcárate García, Luis José - Carlos Cesar Perafán Simmonds - Hildur Zea Sjoberg 2000. *Sistemas jurídicos. Tukano, chamí, guambiano y sikuaní*. Bogotá: Colciencias/ Ministerio de Cultura.
- Bedoya, Olga Lucía 1993. *El sintagma nominal en la leyenda e=pera del noroccidente colombiano*. Tesis de posgrado. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Binder, Ronald E. - Philip Harms - Ismare Chindía Peña 1995. *Vocabulario ilustrado, tomo 2. Wounmeu-español-epena-pedee*. Bogotá: Asociación ILV.
- Caudmont, Jean 1955. La lengua chamí I: análisis de sus fonemas. *RCA 4: 273-284*.
- _____ 1956a. La lengua chamí II: esbozo gramatical. *RCA 5: 53-69*.
- _____ 1956b. La lengua chamí III: textos y vocabulario. *RCA 5: 71-108*.
- Cayón A., Edgardo 1980. *Etnografía de los emberá-chamí de Risaralda, Colombia*. Popayán: Universidad del Cauca.
- _____ - Silvio Aristízabal G. 1980. Lista de plantas utilizadas por los indígenas chamí de Risaralda. *Cespedesía IX/33-34: 5-114*. Popayán.
- _____ - Idelfonso Gutiérrez 1981. *Etnografía de los Emberá-Chamí*. Popayán: Universidad del Cauca.
- Chávez Ch., Milcíades 1954. Mitos, tradiciones y cuentos de los indios chamí. *Boletín de Arqueología 1/2: 133-159*. Bogotá.
- Chiripua Q., Arturo et al. 1991. *Vocabulario ilustrado eperā pedeede*. Edición provisional. Bogotá: ILV.
- Deluz, Ariane 1971. Les Emberá du bassin du Baudó. *L'Homme XI/4: 84-90*.

- _____. 1975. L'initiation d'un chamane emberá. *BSSA* 39: 5-12. Ginebra.
- Duque, Andrés A. et al. 1998. *Tipos de usos de plantas y animales silvestres y domesticados en el territorio Emberá-Chamí de Risaralda (documentos)*. Pereira: Licenciatura Indígena.
- _____. 2000. *Espacios de uso, calendario agrícola y climático en el territorio Emberá-Chamí de Risaralda (documentos)*. Pereira: Licenciatura Indígena.
- Friedemann, N.S. de 1977a. The feast of the Indian in Quibdó. En: E. Sevilla-Casas (comp.), *Colombia: Western expansion and indigenous peoples: 203-210*. La Haya: Mouton.
- _____. 1977b. La fiesta del indio en Quibdó: un caso de relaciones interétnicas en Colombia. *RCA* 19: 65-78.
- Giraldo, Aída 1998. *Paisaje, territorio y región, aportes a la construcción de una política económica para el Alto San Juan*. Tesis de grado presentada para optar por el título de Magister en Desarrollo Sostenible de Sistemas Agrarios. Santafé de Bogotá: Pontificia Universidad Javeriana.
- _____. 1999. *Identidad cultural y racionalidad económica en la cuenca alta del río San Juan, Colombia*. www.naya.org.ar/congreso/ponencia1-6.htm
- Gómez Rendón, Jorge s.f. Sia Pedee: a language on both sides. Amsterdam: Universiteit van Amsterdam (Power Point presentation)
- _____. 2010. Code switching in Sia Pedee story-telling. *Sprachtypologie und Universalienforschung*, 63/1: 52-64.
- Gralow, Frances L. 1976. Fonología del chamí. *SFIC* 3: 29-42.
- Greiffenstein, C. 1878. Vocabulario de los indios chamí. *ZE* 10: 135-138.
- Gutierrez Azopardo, A. 1975. *Simbolismo y creencia entre los indios chamí*. Misiones Extranjeras. Tesis de Doctorado en Etnología. Universidad de Madrid.
- Harms, Judith (ed.) 1993. *Vocabulario ilustrado epera-pedee*. Bogotá: Editorial Alberto Lleras Camargo.
- Harms, Philip Lee 1984. Fonología del epena pedee (saija). *SFIC* 5: 157-201. Lomalinda.
- _____. 1985. Epena Pedee (Saija): Nasalization. *SIL-LDAS* 9: 13-18.
- _____. 1989a. *Epena Pedee (Saija)-Spanish-English dictionary. Prepublication draft I-II*. Lomalinda: ILV.
- _____. 1989b. *A sketch of Epena Pedee (saija). Prepublication draft*. Lomalinda: ILV.
- _____. 1989c. *Interlineal texts and concordance in Epena Pedee (Saija), English and Spanish*. Lomalinda: ILV (ms.).
- _____. 1994. *Epena Pedee syntax*. Dallas: SIL.
- _____. - Eladio Quiro Dura 2000. Epena-Saija. *South American Indian Languages, Computer Database (Intercontinental Dictionary Series, Vol. 1)*. General Editor Mary Ritchie Key. Irvine: University of California. CD-ROM.
- Herlihy, Peter H. Cambios en el paisaje cultural de los indios embera y wounan-chocoos del Darén, Panamá. *Lotería* 368: 131-143. Panamá.
- Hernández, Ernesto 1998. Programa de educación del pueblo Eperara Siapedaara de Nariño. *Boletín GEIM*, 1/1. Popayán: GEIM.
- Herrera, Esther 2002. Las estructuras fonéticas de la lengua embera. *ILLA* 3: 111-125. Leiden.
- Hurtado, Adriana - Silvio Aristizabal 1989. *Inga, Kofán y Emberá-Chamí del Alto Putumayo. Situación actual y apoyo a propuestas de etnodesarrollo*. Bogotá: CECOIN.
- Jaramillo Gómez, Orlando 1997. Conflictividad y supervivencia en los resguardos de Cañamomo, Lomapieta, La Montaña, San Lorenzo, Pirsá y Escopetera de los municipios de Riosucio y Supía - Caldas. *VIII Congreso de Antropología en Colombia, Universidad Nacional de Colombia, 5-7 de diciembre de 1997*.
- _____. 2006. *El jaibaná en la encrucijada. Ritual, territorio y política en una población embera*. Manizales: Editorial Universidad de Caldas.
- _____. 2007. Kariburu: digresión ritual y posicionamiento político en el trabajo de curación entre los emberá. *Universitas Humanística*, 63: 133-154. Bogotá.
- Londoño, María Eugenia 1990. *La música en la Comunidad Emberá-Chamí de Cristianía*. Medellín: Universidad de Antioquia, Facultad de Artes, Depto. de Música.
- Losonczy, Anne-Marie 1984. Espace masculin, espace féminin. Les Embera du Chocó. *Cahiers du GRIF. L'Africaine, sexes et signes: 77-90*. Paris: Éditions Tierce.
- _____. 1986a. Le destin des guerres. Aggression chamanique et agression guerrière chez les Embera du Chocó. *JSAP* 72.
- _____. 1986b. La sagesse et le nombril: sage-femmes et rites de naissance chez les Emberá du Chocó, Colombie. *Civilisations* 36/1-2: 259-287. Bruselas.
- _____. 19 . La nourrice d'esprits. La jeune fille chez les Indiens Embera du Chocó (Colombie). *Cahiers de*

- Littérature Orale 34. Le Pouvoir de la Femme.* París: Publications Langues 'O.
- _____. 1990. La maîtrise du multiple. Corps et espace dans le chamanisme Embera du Chocó (Colombie). *L'Homme 114*: 75-100.
- _____. 1997. *Les saints et la forêt: rituel, société et figure de l'échange avec les indiens Emberá chez les Négro-Colombiens du Chocó.* París: L'Harmattan.
- _____. 2005. *La trama interétnica. Ritual, sociedad y figuras de intercambio entre los grupos Negros y Emberá del Chocó.* TIFEA 186. Lima: IFEA/ ICANH.
- _____. 2006. *Viaje y violencia. La paradoja chamánica emberá.* Bogotá: Universidad Externado de Colombia.
- Llerena Villalobos, Rito 1989. *Descripción lingüística de lenguas amerindias de Antioquia: Epera-Chamí de Cristianía.* Informe final de Investigación. Medellín: Universidad de Antioquia.
- _____. 1994. Sintaxis de la predicación de la lengua e,~pe,~ra oriental del Alto Andágueda. *BIFEA 23/3.* Lima.
- Morris, Judy 1978. The syllable in Epera. En: Donald A. Burquest (ed.), *Topics in natural generative phonology: 61-69.* Research Papers of the Texas SIL at Dallas, 5. Dallas: SIL.
- Pardo, Mauricio 1981. *Báubida: los Emberá del alto río Baudó.* Bogotá: ICAN.
- _____. 1982. *El epera de Saija.* Tesis de Maestría. Universidad del Valle. Cali.
- _____. 1985. *Gramática del idioma emberá, dialecto Alto Baudó.* Bogotá: II Expedición Botánica.
- Peña, M.C. 1978. *Aspectos de la estructura social de los emberá del noroccidente del valle del Cauca.* Tesis Doctoral. Popayán: Universidad del Cauca.
- Pickens, David 1999a. *Tadó phonology* (ms., SIL).
- _____. 1999b. *Tadó stress* (ms., SIL).
- _____. 1999c. *Gramática tadó. Comparación con epera y chamí* (ms., SIL).
- Pinard, A. 1897. *Vocabulario castellano-chocó (Baudó-citarae).* BLA 5. Paris.
- Pinto García, C. 1977. Los indios chamí. *Aleph 21*: 35-37. Bogotá.
- Reichel-Dolmatoff, Gerardo. 1953. Algunos mitos de los chamí (Colombia). *Revista Colombiana de Folclor 2*: 148-165. Bogotá.
- Robinson, J.W.L. 1970. Notas sobre unos chamíes aculturados. *RCA 14*: 169-176.
- Romero Loaiza, Fernando 2002. La oralidad y la escritura entre los emberá-chamí: aspectos educativos. http://www.naya.org.ar/congreso2002/ponencias/fernando_romero_loaiza3.htm
- _____. - Daniel Aguirre L. et al. 2000. *Oralidad y escritura entre los Emberá-Chamí de Risaralda. Informe de investigación.* Pereira: Universidad Tecnológica de Pereira/ Ministerio de Cultura.
- Rosas, Luis Antonio 1999. ACIESNA 5 años trabajando por el fortalecimiento de la organización social del pueblo Eperara Siapedaara. *Boletín GEIM, 3/2.* Popayán: GEIM.
- Stansell, David 1973. Emberá. *ACMGEC 1.*
- Valencia, Enrique - Natalia Valencia - David P. Pickens - Penelope Pickens 1991. *Vocabulario ilustrado: embera pedee (tadó) - español (edición provisional).* Bogotá: ILV.
- Vasco Uribe, Luis Guillermo 1975. *Los chamí, la situación del indígena en Colombia.* Bogotá: Edit. Margen Izquierda.
- _____. 1985. *Jaibanás. Los verdaderos hombres.* Bogotá: Editorial Fondo de Promoción de la Cultura del Banco Popular.
- _____. 1987. *Semejantes a los dioses. Cerámica y cestería Emberá-Chamí.* Bogotá: Centro Editorial de la Universidad Nacional.
- _____. 1990.[Reseña de] Víctor Zuluaga Gómez, "Dioses, demonios y brujos de la comunidad indígena Chamí". *BMO 34/35*: 199-200.
- _____. - C. Nemgrabe 1979. Chamí. En: *Literatura de Colombia aborigen.* Biblioteca Básica Colombiana 39: 415-449 y 500. Bogotá: Colcultura S.A.
- Villegas Vélez, Álvaro Andrés 2002. Identidades y alteridades en los rituales embera-chamí. *Boletín de Antropología de la Universidad de Antioquia, 17/34.*
- Wassén, Henry 1956. On Dendrobates-Frog poison material among the Emperá (Chocó) speaking Indians of Western Caldas, Colombia. *GEM-Å: 73-94.* Gotemburgo.
- Zuluaga Gómez, Víctor 1988. *Historia de la comunidad indígena Chamí.* Bogotá: El Greco Impresores.
- _____. 1989 (?). *Dioses, demonios y brujos de la comunidad indígena Chamí*
- _____. 1995. *Vida, pasión y muerte de los indígenas de Caldas y Risaralda.* Pereira: Instituto Risaraldense de Cultura.
- _____. - Olga Lucía Bedoya - Andrés Duque N. 1999. Oralidad y conocimiento ambiental entre los Emberá-Chamí de Risaralda. *Revista Ciencias Humanas, 20*: 84-88.

WAUNANA

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Panamá: Provincia de Darién, parte oriental, distritos de Pinogana y Chepigana: ríos Tuira, Balsas, Chico (afluente norte del bajo Tuira, cerca de su desembocadura en el Pacífico, al norte del golfo de San Miguel), Sambú (al sur del golfo de San Miguel y de la localidad de Garachine), Congo (que desemboca en la parte norte del golfo de San Miguel. Este río sigue la frontera entre las provincias de Darién y de Panamá); río Membrillo (tierradentro del río Congo, en dirección al este. Es afluente oriental del Chucunaque, al noroeste de La Palma, capital de la provincia de Darién) (Turpana 1987);

Colombia: (1) Departamento del Chocó (para los **waunana** colombianos, salvo mención específica al respecto, las cifras provienen de MG 1980 y Telban 1986):

- municipio de Juradó, próximo a la frontera panameña: R.I. Río Curiche, en el río del mismo nombre que desemboca en el Pacífico unos 10 kms. al sur de la localidad de Juradó [146 **waunana**];

- municipio de Istmina, al sur del río Baudó: (a) R.I. Unión Chocó-San Cristóbal, en el río Docordó [616 **waunana** (Arango & Sánchez 1998); 117 habs. para San Cristóbal y 115 para Unión Chocó (Pardo 1997)]; (b) R.I. Puadó/Mataré/La Lerma/Terdó, en el valle del bajo San Juan [650 **waunana** (Arango & Sánchez 1998); 59 habs. en Puadó, 75 habs. en Mataré y 209 en La Lerma (Pardo 1997)]; (c) R.I. Río Orpúa, en la parte alta de la quebrada del mismo nombre, zona del litoral del Pacífico, entre la desembocadura del río Baudó y el límite con el departamento de Valle [215 **waunana**. Según Arango & Sánchez 1998, esta comunidad corresponde al municipio Bajo Baudó/ Pizarro, y cuenta con 422 **waunana** residentes; Orpúa tendría solo 142 habs., según Pardo (1997)]; (ch) R.I. Chaggién-Todó [229 **waunana**. Según Arango & Sánchez (1998), pertenece al municipio Litoral del San Juan y alberga un total de 390 **waunana**]; 152 habs. según Pardo (1997)]; (d) R.I. Pichimá, hacia el sur de Orpúa [372 **waunana**. Por su parte, Arango & Sánchez (1998) afirman que los **waunana** de esta comunidad, que ellos sitúan en el municipio Litoral del San Juan, representan un total de 420 personas; 300 habs. según Pardo (1997)]; (e) R.I. Togoromá, 25 kms. al norte de la desembocadura del río San Juan en el Pacífico, y al sur de Pichimá [168 **waunana**. Para Arango & Sánchez (1998), son 173 personas que viven en el municipio Litoral del San Juan; 218 personas según Pardo (1997)]; (f) R.I. Santa María de Pángala, en la cuenca del bajo San Juan [307 **waunana**. Para Arango & Sánchez (1998), se trata otra vez del municipio Litoral del San Juan, y los **waunana** allí asentados representan un total de 530 personas; según Pardo (1997), serían 328 personas]; (g) R.I. Río Taparal, pequeño afluente septentrional del San Juan, en la cuenca del río san Juan, próximo al límite con el departamento Valle [312 **waunana** (400 según Arango & Sánchez 1998, quienes los sitúan también en el municipio Litoral del San Juan)]; (h) R.I. Papayo, en la cuenca del bajo San Juan [129 **waunana**]; (i) R.I. Docordó-Balsalito, afluente por la margen derecha (occidental) del bajo San Juan, a la altura de Orpúa [165 **waunana**. Arango & Sánchez (1998) hablan de 250 **waunana** en el municipio Litoral del San Juan; 224 **waunana** en Balsalito (Pardo 1997)]; (k) R.I. Tiocilidio (o Tío Sirilio) [90 **waunana**. Según Arango & Sánchez (1998), en el municipio Litoral del San Juan, con 171 **waunana**; 195 habs. según Pardo (1997)]; (l) R.I. Cabeceras/Puerto Pizarro, con una extensión en el municipio de Buenaventura del departamento Valle del Cauca [326 **waunana**]; (m) R.I. Bellavista/ Unión Pitalito, río Docampadó que desemboca en el Pacífico, y su afluente norte, el Siguirisua [647 **waunana**. Para Arango & Sánchez (1998), la

cifra total de los **waunana** de esta zona sería de 9.445 personas; 471 **waunana** en Siguirisúa (Pardo 1997)];
(2) Departamento Valle del Cauca:

- municipio de Buenaventura: (a) Santa Rosa [en el bajo Calima, afluente sureño del San

Juan, próximo al límite con el departamento Chocó [60 habs. (Pardo 1997)]; (b) R.I. Río Dagua, a unos pocos kilómetros al sur/sudeste de la ciudad de Buenaventura (rumbo a la ciudad de Cali), en la costa del Pacífico [95 personas (Arango & Sánchez 1998)]; (c) R.I. Burujón/La Unión San Bernardo, parte del cual se encuentra en el municipio de Istmina del vecino departamento del Chocó [172 **waunana**; 251 **waunana** en Burujón (Pardo 1997)]; (ch) R.I. Chachajo, con una parte en el munic. Istimina, depto. del Chocó [104 **waunana** (203 personas según Arango & Sánchez 1998; 144 **waunana** según Pardo, 1997)] (MG 1980; Telban 1986). A estos resguardos y/o comunidades, Arango & Sánchez (1998) añaden los siguientes: (d) Cabeceras [400 **waunana**], (e) Guayacán/ Santa Rosa (al parecer, se trataría de la misma comunidad ya antes citada bajo el nombre de Santa Rosa) [93 **waunana**], (f) Nuevo Pitalito [113 **waunana**] y (g) Papayo [435 **waunana**];

NOMBRE(S):

Waunana, noanama, chocó, woun-meu, waumeo

AUTODENOMINACIÓN:

waunana

NÚMERO DE HABLANTES:

Unos 6.000 en total para los dos países (Ethnologue 1992);
Colombia: 7.962 **waunana** (Arango & Sánchez 1998); unos 3.510 en resguardos indígenas (MG 1980); 4.300 **waunana** para la zona del bajo San Juan (Pardo 1997); 3.000 personas para 1991 (Ethnologue 1992 y 1996); 6.362 **waunana** (DNP 1989);
Panamá: 2.009 personas (Turpana 1987); 3.000 personas para 1991 (Ethnologue 1992).

BIBLIOGRAFÍA:

- Arboleda Vásquez, Luz Adriana 2008a. Los morfemas de caso en lengua wounan. *Revista Lingüística y Literatura* 53: 139-156. Universidad de Antioquia.
- _____ 2008b. Sistema fonológico de la lengua wounan. *Revista Lingüística y Literatura* 54: 55-69.
- _____ 2010. Relaciones predicativas en lengua wounan. *UniverSOS. Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales* 7: 95-106.
- Barragán Pardo, Julio Marino 1983. *El espacio de las contraindicaciones (casa waunana, promiscuidad y armonía)*. Tesis de grado. Bogotá: Universidad de Los Andes.
- Binder, Ronald E. 1977. Thematic linkage in Waunana discourse. En: R.E. Longacre (comp.), *Discourse grammar 2: 159-190*. Dallas: SIL/UTA.
- _____ 1978. Los enlaces temáticos en el discurso waunana. *LPan* 4: 27-68. Panamá: ILV.
- _____ - K.P. Binder 1974. Fonología waunana. *LPan* 1: 71-92. Panamá: ILV.
- _____ - Philip Harms - Ismare Chindía Peña 1995. *Vocabulario ilustrado, tomo 2. Wounmeu-español-epena-pedee*. Bogotá: Asociación ILV.
- Brinton, Daniel G. 1897. Vocabulary of the Noanama. *Proceedings of the American Philosophical Society* 26: 202-204. Philadelphia.
- Castrillón, Héctor 1975. *Los indígenas del Chocó. Su desintegración social*. Tesis de grado. Bogotá:

- Universidad de los Andes.
_____ 1982. *Chocó indio*. Medellín: Ediciones Centro Claretiano de Pastoral Indigenista.
- Chaves Mendoza, Alvaro 1992. Grupo indígena Waunana. *Geografía humana de Colombia. Tomo IX. Región del Pacífico: 133-177*. Santafé de Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica.
- Forero, Luis Eduardo 1980. Etnobotánica de las comunidades Cuiva y Waunana, Chocó, Colombia. *Cespedesia IX/33-34: 115-302*. Popayán.
- Herlihy, Peter H. Cambios en el paisaje cultural de los indios embera y wounan-chocoos del Darén, Panamá. *Lotería 368: 131-143*. Panamá.
- Holmer, Nils M. 1963. Gramática comparada de un dialecto del chocó. *ES 26: 81-248*. Gotemburgo.
- Hurtado, Guillermo 1924. *Los noanamás*. Quibdó: Editorial ABC.
- _____ 1925. Los Noanamaes. *Repertorio Histórico. Organo de la Academia Antioqueña de Historia, Año VII, No.1/2: 23-31*. Medellín.
- Loewen, Jacob A. 1954. *Waunana Grammar*. MA Thesis (mf). University of Washington.
- _____ 1960. Spanish loanwords in Waunana. *IJAL 26: 330-344*.
- Lotería Villa, Luz 1972. *Monografía de los indígenas noanamá*. Medellín: Ed. Servigráficas/USEMI.
- Lucena Salmoral, Manuel 1962. Nuevas observaciones sobre los waunana del Chocó. *RCA 9: 135-142*.
- Manzini, Giorgio Mario 1974. *Indígenas e indigenismo en el Chocó (emberá y waunana)*. Medellín.
- Mejía Fonnegra, Gustavo 1987. *Relaciones actanciales y de persona en waunana*. Tesis de Maestría. Cali: Universidad del Valle.
- _____ 2000. Presentación y descripción fonológica y morfosintáctica del waunana. En: M.S. González de Pérez & M.L. Rodríguez de Montes (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia. Una visión descriptiva: 85-96*. Santafé de Bogotá: ICC.
- Membache, T. - D. Peña 1980. *Vocabulario ilustrado español-wounmeu*. Panamá: ILV.
- Pardo Rojas, Mauricio 1997. Aspectos sociales de las lenguas chocó. En: Ximena Pachón & François Correa (eds.), *Lenguas amerindias. Condiciones sociolingüísticas en Colombia: 321-381*. Santafé de Bogotá: ICC.
- Peña Ismare, Chindío s.f. *Vocabulario ilustrado wounmeu-español-epena (Saija)*. Bogotá: ILV.
- Reichel-Dolmatoff, Gerardo 1960. Notas etnográficas sobre los indios chocó. *RCA 9: 75-158*.
- Robinson, J.L.W. 1965. Chocos of the Paparal Indians of Colombia face social changes. *Natural History 74/6: 47-51*. New York.
- _____ - A. Brigman 1970. Los indios noanama del río Taparal. *RCA 14: 177-206*.
- Sánchez, M. - O. Castro 1977. Una gramática pedagógica del Waunana. *LPan 3*.
- Stemper, David - H. Salgado López 1994. Waunana history, identity and land use from the 1500s to the 1900s, San Juan river, Colombia. Ponencia en el 48º CIA, Estocolmo.
- Suárez Sandoval, Bertha 1977. *Descripción socio-económica y cultural del grupo indígena "noanama o waunama"*. Tesis de grado. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Triana, A. - H. Sánchez 1984. Los waunana o noanamá del Chocó. *Boletín de Antropología I*. Bogotá: Universidad Javeriana.
- Vargas Escobar, Arturo 1978. *Síntesis histórica del cambio cultural aplicado a un caso específico: las comunidades noanamás de Mataré y Panagala*. Tesis de grado. Bogotá: Universidad de Los Andes.
- Villa, William - César Zuluaga 1987. *Diagnóstico preliminar. Comunidades waunana*. Quibdó (ms.)
- Wassén, Henry 1935. Notes on Southern groups of Chocó Indians in Colombia. *ES 1: 35-182*. Gotemburgo.
- _____ 1963. Estudios Chocoos. Etnohistoria chocoana y cinco cuentos waunana apuntados en 1955. *ES 26: 1-78*. Gotemburgo.

ZENÚ

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: Depto. Córdoba, (1) resguardo de San Andrés de Sotavento, hacia el sur/sudoeste de Sincelejo y nordeste de Montería [21.209 **zenú** (Arango & Sánchez 1998)] y en localidades de la zona de la ciudad de Sincelejo como Tuchín, Molinas, Carreto, Chinú, Las Huertas, Morroa, Cerro Vidales, El Campano, La Cruz de Guayabo, Fleca y Comején (Gordon 1983; Telban 1988), (2) munic. Purísima [316 **zenú** (Arango & Sánchez 1998), (3) San Antonio [munic. Ciénaga de Oro, al nordeste de Montería, con 450 **zenú** (Arango & Sánchez 1998)];

Extremo norte del Depto. Antioquía, en la costa atlántica: (1) munic. Arboletes [límite entre los departamentos de Córdoba y Antioquia]: Canine, con 114 **zenú**], (2) Municipio Necocli, nordeste del golfo de Urabá: (a) Caribia [105 **zenú**], (b) El Volao [356 **zenú**], (c) Vara Santa [106 **zenú**] (Arango & Sánchez 1998);

Depto. Bolívar (en lugares indeterminados, pero probablemente en la zona de Magangué, hacia el oeste de Mompo, según se colige de los mapas publicados por Gordon, 1983) [126 **zenú**] (Arango & Sánchez 1998);

Depto. Sucre: el Resguardo San Andrés de Sotavento se encuentra dividido entre los departamentos de Córdoba (munic. San Andrés de Sotavento) y Sucre (municipios de Palmito, Sampues y Sincelejo, con una población respectiva, para los tres últimos, de 2.359, 7.306 y 1.450 **zenú** (Arango & Sánchez 1998);

NOMBRE(S):

zenú, cenú, senú

AUTODENOMINACIÓN:

zenú

NÚMERO DE HABLANTES:

33.910 **zenú** (Arango & Sánchez 1998). Velandia (2003) propone una cifra muy semejante, de 32.324 pobladores. Ya no hablan su lengua original, que al parecer era muy semejante al **katío**, aunque Gordon (1983), basándose en la toponimia, expresa dudas bastante bien fundamentadas al respecto, lo que obligaría a reconsiderar la posición exacta de los **zenú** en el esquema regional. Al grupo étnico pertenecían para 1988 un total de 3.085 familias, o 16.972 personas (DNP 1989). Según el boletín Action (SI, abril de 1994), los **zenú** serían cuando menos 20.000 personas.

Tradicionalmente, las confederaciones o cacigazcos **zenú** (**Fincenú, Pancenú y Cenúfana**) estaban asentadas al este del río Magdalena, en los actuales departamentos de Bolívar, Córdoba, Norte de Antioquía y Sucre, en las hoyas de los ríos Sinú y San Jorge, así como en los cursos bajos del Nechi y del Cauca.

Gordon (1983: 48), para el época de la conquista, traza el límite norte de los asentamientos **zenú** desde la parte septentrional del golfo de Morrosquillo (zona de Tolú), cruzando el río San Jorge a la altura de Sincelejo y Mompo, y, desde este punto, torciendo rumbo al sur.

BIBLIOGRAFÍA:

- Drexler., Josef 1998. *Die Zenú der kolumbianischen Karibikküste. Religions- und Weltbildkonzepte.* Münchner Beiträge zur Amerikanistik, 32. München: Edition Anacon.
- Gordon, B. Le Roy 1957. *Human geography and ecology in the Sinú country of Colombia.* Ibero-Americana 39. Berkeley: UCP.
- _____ 1983 [1957]. *El Sinú. Geografía humana y ecología.* Bogotá: Carlos Valencia Editores.
- Hernández de Alba, G. 1948. Tribes of the North Colombian lowlands. *HSAI 4*: 329-338.
- Jarabai Ramírez, Diana Luz 2012. Etnoenglish: trenzando palabras, historias y proyectos de vida del pueblo Zenú. *Íkala. Revista de Lenguaje y Cultura 17/1*: 95-104.
- Jaramillo, Susana - Sandra Turbay 198 . *Identidad cultural entre los indígenas de San Andrés de Sotavento-Córdoba.*
- Morales Gómez, J. 1992. Los sinúes. En: A. Chaves Mendoza & J. Morales Gómez & H. Calle Restrepo: *Los indios de Colombia: 135-142.* Madrid: MAPFRE.
- Ramírez de Jara, María Clemencia 1988. [Reseña de] Susana Jaramillo & Sandra Turbay, "Identidad cultural entre los indígenas de San Andrés de Sotavento-Córdoba". *BMO 20*: 150-151.
- Turbay-Ceballos, Sandra María 1993. *Croyances et pratiques religieuses des Zenus de la plaine caraïbe colom-bienne.* Thèse de doctorat. París: EHESS.
- Velandia Díaz, Daniel 2003. Liderazgo y hegemonía. El caso del Resguardo Indígena Zenú, Córdoba y Sucre (Colombia). Ponencia del Simposio "Repensando las Américas en los umbrales del siglo XXI", 51^o CIA, Santiago de Chile.